



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ



ALEXANDRE DUMAS

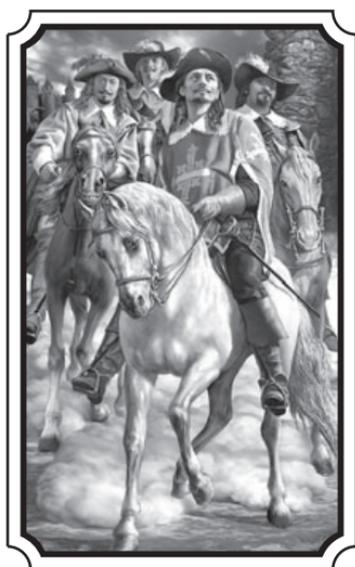
VINGT ANS APRÉS



Illustrés par J.A. Beucé, F. Philippoteaux

АЛЕКСАНДР ДЮМА

ДВАДЦАТЬ ЛЕТ СПУСТЯ



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ
Рисунки Жан-Адольфа Боса
и Феликса Филиппоте



Издательство АЛЬФА-КНИГА
Москва, 2012

УДК 821.161.1
ББК 84(Фра.)-я5
Д96

Перевод с французского

Рисунок на переплете
С. А. Григорьева

Дюма А.
Д96 Двадцать лет спустя/Пер. с фр. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2012.— 892 с.: ил.— (Иллюстрированное издание).

ISBN 978-5-9922-1042-2

За двадцать лет многое может измениться, многое — но не настоящая мужская дружба. Благородство и храбрость по-прежнему в цене, и поэтому именно д'Артаньяну, Атосу, Арамису и Портосу весьма высокопоставленные особы по обе стороны Ла-Манша доверяют выполнение крайне щекотливых поручений. Правда, ситуация осложняется тем, что неразлучная когда-то четверка оказалась в противоборствующих лагерях роялистов и фрондеров, но разве новые единомышленники могут заменить верных боевых товарищей? И пусть друзья давно не виделись, пусть у каждого своя жизнь, их отношение друг к другу осталось прежним: один за всех и все за одного!

В издании воспроизводятся 278 иллюстраций известных французских художников Жан-Адольфа Боса и Феликса Филиппоте.

УДК 821.161.1
ББК 84.(Фра.)-я5

ISBN 978-5-9922-1042-2

© Художественное оформление,
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2012

СОДЕРЖАНИЕ

Часть первая

I. Тень Ришелье	7
II. Ночной дозор	15
III. Два старинных врага	23
IV. Анна Австрийская в сорок шесть лет	36
V. Гасконец и итальянец.	45
VI. Д'Артаньян в сорок лет	50
VII. Д'Артаньян в затруднительном положении, но один из наших старых знакомых приходит ему на помощь	56
VIII. О различном действии, какое полупистоль может иметь на причетника и на службу	65
IX. О том, как д'Артаньян, выехав на дальние поиски за Арамисом, вдруг обнаружил его сидящим на лошади позади Планше	73
X. Аббат д'Эрбле	80
XI. Два хитреца	89
XII. Господин Портос дю Валлон де Брасье де Пьерфон	98
XIII. Как д'Артаньян, встретившись с Портосом, убедился, что не в деньгах счастье.	104
XIV. Показывающая, что если Портос был недоволен своей участью, то Мушкетон был совершенно удовлетворен своею	113
XV. Два ангелочка	119
XVI. Замок Бражелон.	127
XVII. Дипломатия Атоса	135
XVIII. Герцог де Бофор	145
XIX. Чем развлекался герцог Бофор в Венсенском замке	151
XX. Гримо поступает на службу	161
XXI. Какая была начинка в пирогах преемника дядюшки Марто	173

XXII. Одно из приключений Мари Мишон	182
XXIII. Аббат Скаррон	196
XXIV. Сен-Дени	211
XXV. Один из сорока способов бегства герцога Бофора	219
XXVI. Д'Артаньян поспекает вовремя	229
XXVII. На большой дороге	239
XXVIII. Встреча	246
XXIX. Советник Брюсель	255
XXX. Четверо друзей готовятся к встрече	263
XXXI. Королевская площадь	272
XXXII. Паром на Уазе	278
XXXIII. Стычка	286
XXXIV. Монах	292
XXXV. Отпущение грехов	304
XXXVI. Гримо заговорил	309
XXXVII. Канун битвы	315
XXXVIII. Обед на старый лад	328
XXXIX. Письмо Карла Первого	337
XL. Письмо Кромвеля	344
XLI. Мазарини и королева Генриетта	352
XLII. Как несчастные принимают иногда случай за вмешательство providения	360
XLIII. Дядя и племянник	368
XLIV. Отец и сын	374
XLV. Еще одна королева просит помощи	383

Часть вторая

I. Где показывается, что первый порыв — всегда правильный	396
II. Месса по случаю победы при Лансе	403
III. Нищий из церкви Св. Евстафия	423
IV. Башня Св. Иакова	435
V. Бунт	443
VI. Бунт переходит в восстание	450
VII. В несчастье вспоминаешь друзей	464
VIII. Свидание	472
IX. Бегство	479
X. Карета коадьютора	493
XI. Как д'Артаньян и Портос выручили от продажи соломы: один — двести девятнадцать, а другой — двести пятнадцать луидоров	508

XII. Вести от Арамиса.	518
XIII. «Шотландец клятву преступил, за грош он короля сгубил».	530
XIV. Мститель	540
XV. Оливер Кромвель	550
XVI. Дворяне.	556
XVII. Господи Иисусе.	563
XVIII. Где доказывается, что в самых затруднительных обстоятельствах храбрые люди не теряют мужества, а здоровые желудки — аппетита	572
XIX. Гост в честь павшего короля.	580
XX. Д'Артаньян придумывает план.	590
XXI. Партия в ландскнехт	603
XXII. Лондон	610
XXIII. Суд	618
XXIV. Уайт-Холл	631
XXV. Рабочие.	640
XXVI. «Remember!».	649
XXVII. Человек в маске	657
XXVIII. Дом Кромвеля	667

Часть третья

I. Разговор	679
II. Фелука «Молния»	689
III. Портвейн	703
IV. Перст судьбы.	719
V. О том, как Мушкетона едва не съели, после того как раньше он едва не был изжарен	728
VI. Возвращение	738
VII. Послы	746
VIII. Три помощника главнокомандующего	756
IX. Битва под Шарантоном	771
X. Пикардийская дорога.	782
XI. Благодарность Анны Австрийской	792
XII. Мазарини в роли короля	799
XIII. Меры предосторожности.	804
XIV. Ум и сила	810
XV. Сила и ум	822
XVI. Подземелье Мазарини	834
XVII. Переговоры.	838

XVIII. Мы начинаем верить, что Портос станет наконец бароном, а д'Артаньян капитаном	846
XIX. Перо и угроза иногда значат больше, чем шпага и преданность	855
XX. Иногда королям бывает труднее въехать в столицу, чем выехать из нее.	873
<i>Эпilog.</i>	885